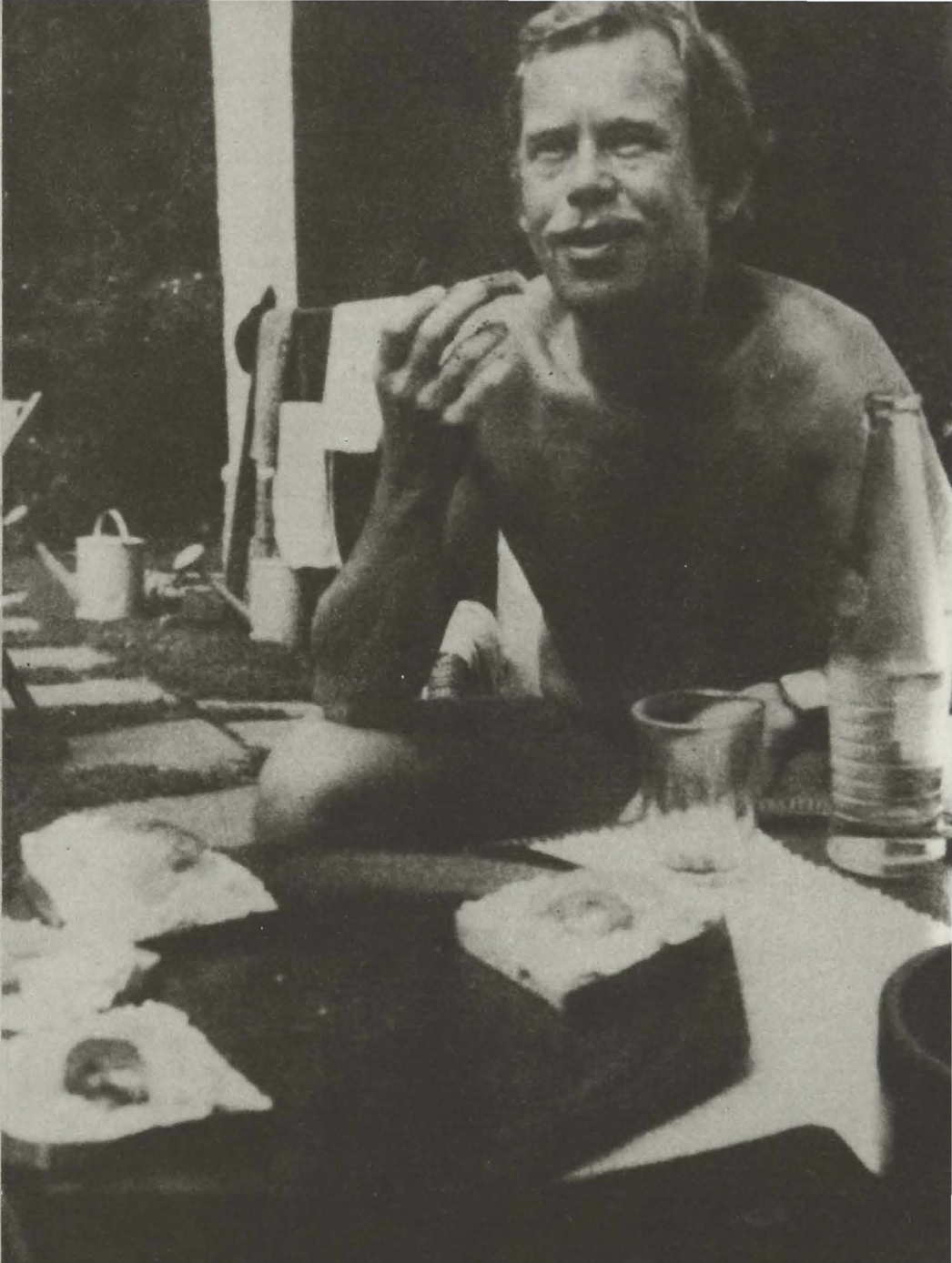
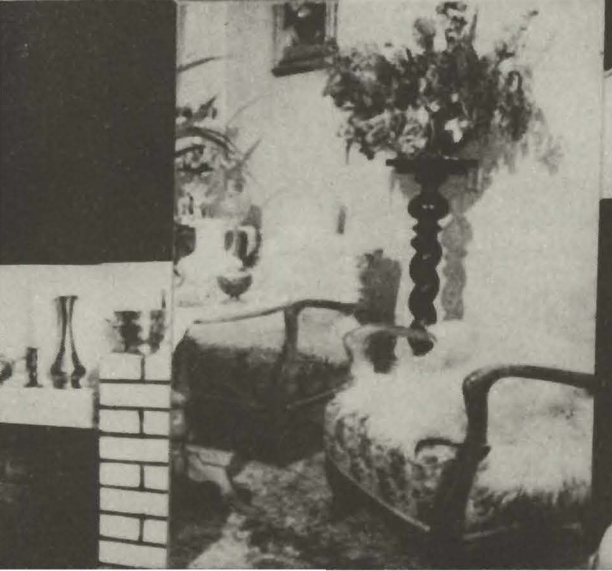


BAŁTYCKI TEATR DRAMATYCZNY
im. J. SŁOWACKIEGO w KOSZALINIE

VÁCLAV HAVEL

WERNISAZ





Walter Harris

**LIST OTWARTY VÁCLAVA HAVLA
do IMRE POZSGAYA
— ministra stanu i członka kierownictwa
Węgierskiej Socjalistycznej Partii Robotniczej
oraz Tadeusza Mazowieckiego — premiera rządu PRL**

Szanowny Panie Pozsgay, szanowny Panie Mazowiecki, zwracam się do obu Panów, co może się wydać niezwykle, mam jednak ku temu szczególne powody. W Czechosłowacji uwięziono niedawno i oskarżono o działalność na szkodę kraju dwóch moich słowackich przyjaciół, którzy bardzo mi Was przypominają. Chodzi o Mira Kusego i Jana Carnogurskiego.

Miro Kusy jest docentem filozofii, byłym sekretarzem KC Komunistycznej Partii Słowacji (z czasów Dupczeka). Jest też reformatorskim komunistą wierzącym w to, że partia komunistyczna nie może mieć zagwarantowanego przez konstytucję monopolu władzy, lecz powinna o władzę walczyć w warunkach nieograniczonej konkurencji.

Poglądy Kusego są niemal identyczne z Pańskimi, Panie Pozsgay i gdyby w 1968 roku wojska państw Układu Warszawskiego nie interweniowały w Czechosłowacji, miałby zapewne dziś w naszym kraju podobną pozycję jak Pan na Węgrzech.

Pan, Panie Mazowiecki, charakteryzowany jest jako katolicki intelektualista, któremu leży na sercu los własnego kraju. Dokładnie taka sama charakterystyka pasuje do Jana Carnogurskiego, choć jest on znacznie młodszy od Pana. Gdyby Czechosłowacja wkroczyła na drogę demokratycznych reform, nie jest wykluczone, że w przyszłości mógłby otrzymać podobną misję, jak Pan. Takie narzucające się porównania każą mi się jednak zastanowić nad sytuacją odwrotną. Otóż gdybyście Wy, Panowie, mieszkali w dzisiejszej Czechosłowacji, moglibyście zostać aresztowani za swoje poglądy i działalność społeczną, tak jak aresztowani zostali Miro Kusy i Jan Carnogursky.

Obaj Panowie piastujecie dziś ważne funkcje w swoich krajach – w krajach, które są nie tylko najbliższymi sąsiadami Czechosłowacji, lecz są również związane z nią licznymi układami sojuszniczymi. Jestem przekonany, że gdybyście właśnie Wy wystąpili publicznie w obronie uwięzionych słowackich działaczy demokratycznych, którym grożą absurdalne wysokie kary, to Wasz głos nie mógłby pozostać bez odzewu.

Proszę Was gorąco, abyście się za nimi wstawili. Taki gest przyniósłby nie tylko znaczącą pomoc dla moich uwięzionych przyjaciół i dla całego czechosłowackiego społeczeństwa, ale leżałby również w interesie Waszych krajów: nie potrafię sobie wyobrazić, aby dążenia Węgier i Polski do stworzenia pluralistycznego i demokratycznego porządku społecznego mogłyby być trwale skuteczne, jeśli między Waszymi krajami tkwić będzie mroczny klin konserwatywnej Czechosłowacji, w której krytyków aktualnego reżimu prześladowuje się nadal w stopniu jeszcze większym niż w epoce breżniewowskiej.

Wolność dla Mira Kusego i Jana Carnogurskiego, podobnie jak i ich współoskarżonych – Hany Ponickiej, Antona Seleckiego i Vladimira Manaka – oznacza też wolność dla Was obu oraz wolność dla trzech naszych krajów.

Proszę was o pomoc!

Wasz Václav Havel

Tłum. Andrzej Jagodziński

(przedruk z „Gazety Wyborczej” nr 90 z 13 września 1989 r.)

19.09.1989 roku Václav Havel w zastępstwie aresztowanego Sašy Vondry został ponownie rzecznikiem Karty 77.

Václav Havel WERNISAŻ (Vernisáž)

przekład:	ANDRZEJ SŁAWOMIR JAGODZIŃSKI
reżyseria:	ADAM ORZECOWSKI (PWST)
scenografia:	SŁAWOMIR JAN LEWANDOWSKI
opracowanie muzyczne:	JAROSŁAW BARÓW
WIERA	– HENRYKA BIELAWSKA
MICHAŁ	– ZDZISŁAW DEREBECKI
FRYDERYK	– ZBIGNIEW KUŁAGOWSKI
Inspicjent i suflerka:	DOROTA BĄBEL

Warsztat reżyserski Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej w Krakowie

BAŁTYCKI TEATR DRAMATYCZNY
im. J. SŁOWACKIEGO w KOSZALINIE

VÁCLAV HAVEL WERNISAŻ

Bałtycki Teatr Dramatyczny
im. J. Słowackiego w Koszalinie

Sezon 1989 / 90

Druga premiera sezonu

Dyrektor naczelny i artystyczny

JACEK ANDRUCKI

Kierownik literacki

WŁODZIMIERZ KACZKOWSKI

Redakcja programu

WŁODZIMIERZ KACZKOWSKI

Foto i projekt graficzny programu

ROMAN LIS